

English	Turkish / Türkçe
How the NHS handles your personal health information	NHS kişisel sağlık bilgilerinizi nasıl işler
<p>The NHS will only share your personal health information in a lawful and fair manner.</p> <ul style="list-style-type: none">• Your personal health information is information about your health that identifies you. It's also called personal health data.• Your local NHS Board and your GP surgery are usually the main organisations that will hold and be responsible for your personal health data. Other organisations such as your dentist, your community pharmacy or social care services may also hold some of it. These organisations are called “data controllers”.• Your health records contain information about health, medications and any care or treatment you have received. Records are written on paper, held on computer or both.	<p>NHS, kişisel sağlık bilgilerinizi kanuna uygun ve adil bir şekilde paylaşır.</p> <ul style="list-style-type: none">• Kişisel sağlık bilgileri, sağlığınız ile ilgili, sizi tanımlayan bilgilere verilen isimdir. Aynı zamanda kişisel sağlık verileri olarak da anılır.• Bağlı bulunduğunuz bölgedeki NHS Board [NHS Kurulu] ve kayıtlı olduğunuz GP surgery, kişisel sağlık verilerinizi saklayan ve bu verilerden sorumlu olan asıl kurumlardır. Diş hekiminiz, eczaneniz veya sosyal hizmet kurumları da verilerinizin bir kısmını saklıyor olabilir. Bu kurumlar, “veri sorumlusu” olarak anılmaktadır.• Sağlık kayıtlarınız, sağlık durumunuz, ilaçlarınız ve almış olduğunuz her tür bakım ve tedavi ile ilgili bilgiyi içermektedir. Kayıtlar kağıt üzerinde, bilgisayar ortamında veya aynı anda her iki şekilde tutulabilir.

- The NHS uses your information to provide the care and treatment you need. It adds to your health records every time you get care or treatment. When your care is provided jointly by the NHS and local authorities the NHS may share relevant information with other people involved in your care, including social work and community services. Only information that is relevant to your care will be shared.
- Usually the NHS will not share your personal health data with, say, a relative or friend without your permission – unless it is in your best interest or you are unable to give consent yourself.
- The NHS uses and shares information for a variety of lawful reasons, including:
 - To help improve the public's health and NHS services, or to check that money has been spent properly. The NHS uses relevant information about you, your health and the healthcare services you have used
 - For training and research.

- NHS, ihtiyacınız olan bakımı veya tedaviyi alabilmeniz için bilgilerinizden faydalanır. Aldığınız her bakım veya tedavinin ardından sağlık kayıtlarınız güncellenir.
- Size sağlanacak bakım NHS ve yerel yönetimler tarafından ortak olarak karşılanacaksa, NHS, bakımınızda görev alacak kişilerle -örneğin sosyal hizmet veya kamu hizmeti görevlileriyle- bakımınız için gerekli bazı bilgileri paylaşabilir. Sadece bakımınız ile alakalı olan bilgiler paylaşılacaktır.
- NHS, kişisel sağlık verilerinizi sizin izniniz olmadan bir akrabanızla veya arkadaşınızla paylaşmaz, ancak verileri paylaşmak sizin çıkarınıza olursa veya veri paylaşılmasına izin verecek durumda değilseniz, bu kural bozulabilir.
- NHS, çeşitli meşru sebeplerden dolayı bilgileri kullanmakta ve paylaşmaktadır. Bu sebepler arasında şunlar da bulunmaktadır:
 - Toplum sağlığını ve NHS hizmetlerini iyileştirmek veya aktarılan mali kaynakların uygun şekilde harcandığını kontrol etmek için. NHS sizinle, sağlığınıza ve kullandığınız sağlık hizmetleriyle ilgili gerekli bilgileri paylaşmaktadır.
 - Eğitim ve araştırma

<ul style="list-style-type: none">• To investigate or prevent a serious crime, or to protect a child or vulnerable adult from harm.• Wherever possible, information that identifies you is removed for these purposes. Whenever your personal information is shared, the NHS will only share the minimum data required, and will share data only in compliance with the law. Sometimes this will require your consent.• If you have any questions about your information being shared, you should tell a member of the NHS staff involved in your care. If you believe there is no need to share your information, you can object.	<ul style="list-style-type: none">• Bir ağır suç araştırma veya önlemek ya da bir çocuğa veya korunmasız bir yetişkine zarar gelmesini önlemek amacıyla.• Kimliğinizi tanımlayan bilgiler, yukarıda belirtilen sebepler dolayısıyla mümkün olduğunca silinmektedir, Her durumda, NHS yalnızca gereken en asgari miktarda veriyi paylaşacaktır ve verileri kanunlara uygun şekilde paylaşacaktır. Bunun için bazı durumlarda rızanızın alınması gerekebilir.• Bilgilerinizin paylaşılması konusunda sorunuz olursa, bakımınızla ilgili bir NHS görevlisiyle görüşmelisiniz. Eğer bilgilerinizin paylaşılması gerekmediğini düşünüyorsanız, itirazda bulunabilirsiniz.
<p>Your privacy rights</p> <ul style="list-style-type: none">• You have the right to know if your personal health data is being used across NHS Scotland• You have the right to see and have a copy of your health records at no charge• You have the right to have your data kept up to date and corrected as appropriate	<p>Mahremiyet haklarınız</p> <ul style="list-style-type: none">• Kişisel sağlık bilgilerinizin NHS Scotland çapında kullanılıp kullanılmadığını bilme hakkınız bulunmaktadır• Sağlık kayıtlarınızı herhangi bir ücret ödemediğinden görme ve kopyasını alma hakkınız bulunmaktadır• Verilerinizin güncellenmesini ve gerektiği şekilde düzeltilmesini isteme hakkınız bulunmaktadır

- You have the right to ask for data no longer needed to be erased
- You have a right to raise a concern about your data
- You can expect health care professionals to abide by their duty of confidentiality

Most rights come with specific conditions in the law.

Find out more about your privacy rights, please see the websites of the Information Commissioner's Office, (<https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform and your local NHS Health Board.

If you are not happy with anything written in your records, first speak to a member of the NHS staff providing your care.

- Artık ihtiyaç duyulmayan verilerin silinmesini isteme hakkınız bulunmaktadır
- Verileriniz hakkında endişelerinizi bildirme hakkınız bulunmaktadır
- Sağlık görevlilerinin gizliliği koruma konusunda sorumlu davranmalarını bekleme hakkınız bulunmaktadır

Yasaya göre, sahip olduğunuz hakların pek çoğu belirli koşullara bağlıdır.

Mahremiyet haklarınız konusunda daha fazla bilgi edinmek için Information Commissioner's Office'in [Bilgi Komisyonu Bürosu] (<https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform [NHS Bilgi Bürosu] veya bağlı bulunduğunuz NHS Health Board'un internet sitelerine bakabilirsiniz.

Eğer kayıtlarınızda yer alan herhangi bir bilgiden memnun değilseniz, öncelikle bakımınızı sağlayan NHS görevlilerinden biriyle görüşmeniz gerekmektedir.

For more information

You can find plenty of information on the NHS inform website about:

- NHS Scotland
- how the NHS handles your personal health information
- how to see your health records
- confidentiality when using the NHS
- keeping your information safe with SPIRE, the Scottish Primary Care Information Resource
- how to make a complaint or escalate concerns about your data
- information for young people
- Data Protection Officers in NHS Scotland
- your privacy rights on ico.org.uk

You can also get this information from GP and dental surgeries, hospitals and other places where you get NHS care. Or you can ask your local NHS Board for a copy of this leaflet, phone the

Daha fazla bilgi için

NHS inform'un internet sitesinde, aşağıdaki konular hakkında pek çok bilgi bulabilirsiniz:

- NHS Scotland
- NHS'te kişisel sağlık bilgilerinin işlenmesi
- Sağlık kayıtlarınıza erişim
- NHS'i kullanırken gizliliğin sağlanması
- Scottish Primary Care Information Resource (SPIRE) [İskoçya Birinci Basamak Bakım Bilgi Kaynağı] ile bilgilerinizin güvende tutulması
- Verileriniz hakkında şikayette bulunmak veya endişelerinizi bir üst düzeye taşımak
- Gençler için bilgiler
- NHS Scotland'da Data Protection Officers [Veri Koruma Memurları]
- ico.org.uk adresinde yer alan mahremiyet haklarınız

Bu bilgileri GP veya dış hekimi muayenehanelerinden, hastanelerden veya NHS bakımı veren diğer kuruluşlardan da edinebilirsiniz. Ayrıca bağlı olduğunuz NHS Board'dan bu broşürün

<p>NHS inform helpline on 0800 22 44 88 or look on the internet: www.nhsinform.scot</p> <p>Contact NHS inform for information in other languages and formats.</p>	<p>bir kopyasını isteyebilir, NHS inform'un yardım hattına 0800 22 44 88 no'lu telefondan ulaşabilir veya www.nhsinform.scot internet sitesine başvurabilirsiniz.</p> <p>Diğer dillerde ve formatlarda bilgi edinmek için NHS inform ile iletişime geçebilirsiniz.</p>
<p>The security of your data matters to us</p> <p>NHS staff, data-sharing partners and subcontractors are trained in how to safely handle your information. The NHS is required to comply with Cyber Essentials® and best practice in information security standards, such as the ISO 27001.</p> <p>The NHS complies with the standards of The Security of Network and Information Systems (NIS) Regulations 2018 to ensure information is held securely.</p> <p>Contact us</p> <p>The contact details of your local Data Protection Officer are available on the websites of your NHS Health Board, hospital and NHS inform.</p> <p>www.nhsinform.scot/data-protection.</p>	<p>Verilerinizin güvenliği bizim için önemlidir</p> <p>NHS görevlileri, veri paylaşım ortakları ve taşeronlar, bilgilerinizi güvenle saklama konusunda eğitilmişlerdir. NHS, Cyber Essentials® siber güvenlik programına ve ISO 27001 gibi bilgi güvenliği standartlarına uymakla yükümlüdür.</p> <p>NHS, bilgilerin güvenli bir şekilde saklanmasını sağlamak için The Security of Network and Information Systems (NIS) Regulations 2018 [2018 Ağ ve Bilgi Sistemleri Güvenliğine Dair Yönetmelikler], standartlarına uyar.</p> <p>Bize ulaşın</p> <p>Bağlı bulunduğunuz bölgeyi temsil eden Data Protection Officer'ın bilgileri, bölgenizdeki NHS Health Board'un, hastanenin ve NHS inform'un internet sitesinde yer almaktadır.</p>

Produced by NHS Scotland	www.nhsinform.scot/data-protection NHS Scotland tarafından hazırlanmıştır
Version May 2021 – Next review May 2023	Sürüm: Mayıs 2021 – Bir sonraki sürüm: Mayıs 2023